



安全理事会

Distr.: General
20 May 2005
Chinese
Original: English

2005年5月18日塞尔维亚和黑山常驻联合国代表给安全理事会主席的信

谨附上塞尔维亚和黑山人权和少数民族权利部长，拉西姆·利亚伊奇以及塞尔维亚和黑山负责塞尔维亚科索沃和梅托希亚的协调中心主席，奈博伊萨·乔维奇给秘书长的信（见附件）。

请将本函和其附件作为安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

奈博伊萨·卡卢杰罗维奇(签名)



2005 年 5 月 18 日塞尔维亚和黑山常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

2005 年 5 月 16 日

鉴于稳定和民主的科索沃和梅托希亚符合我们的共同利益和保护人权是民主社会的基本原则，我们致函阁下对在科索沃和梅托希亚的人权状况，特别是非阿尔巴尼亚民族社区的权利表示严重关切。

考虑到国际法律文书所载的国际标准必须在科索沃和梅托希亚得到遵守，塞尔维亚和黑山坚持我国加入的国际公约也应在科索沃和梅托希亚得到遵守，以便所有塞尔维亚和黑山公民的人权可在全境各地同样受到保护。因此，我们欢迎科索沃特派团和欧洲委员会签订一项双边协定的决定，由此科索沃特派团致力在科索沃和梅托希亚执行两项重要国际公约：《保护少数民族框架公约》和《欧洲防止酷刑和不人道或有辱人格待遇或处罚公约》。

不幸的是，我们必须指出该协定签订几乎一年后，科索沃特派团没有遵循公约所规定的义务。《保护少数民族框架公约》是保护少数民族的唯一具有法律约束力的国际文书。塞尔维亚和黑山甚至在我国加入欧洲委员会之前就已签订了该公约，由此表达其对改进保护少数民族的标准的承诺。此外，它提交关于公约的执行情况报告，这从咨询委员会的视察和欧洲委员会会议通过的决议便可见一斑。

科索沃特派团到今年 2 月还没有提交其报告，严重违背该国际文书所规定的义务。因此，咨询委员会延迟视察，否则它能够评估在科索沃和梅托希亚少数民族受保护的程度，帮助最后评估在这个领域的标准。

欧洲委员会所通过的《防止酷刑公约》也是保护人权的基本国际文书之一和欧洲委员会防止酷刑委员会具有广泛权力，足以对每个国家的人权状况作正确评估。在签订公约后，塞尔维亚和黑山为防止酷刑委员会的视察，随意参观所有监狱、警察局和精神病院提供便利。但至今，不让委员会视察或进入在科索沃和梅托希亚的所有拘留所。欧洲委员会秘书长，特里·戴维斯 2004 年 12 月 3 日给北约秘书长，夏侯雅伯的信中再次坚持签订《技术协定》，以便能通行无阻地视察驻科部队所控制的监狱。可惜，至今，欧洲委员会不能行使公约所规定的权利——视察现场和评估在科索沃和梅托希亚的犯人所受到的待遇。

当然，这种情况令人严重关切，因为在科索沃和梅托希亚的国际行政当局目前严重违背其对国际组织，例如，欧洲委员会的义务。此外，非常清楚，科索沃和梅托希亚的公民没有享有与我国其他地区的人民所得到的相同权利，同时我们有责任和义务为全体公民提供相同标准。

我们还想提请你注意令公众不安和威胁使逃离科索沃和梅托希亚的非阿尔巴尼亚人的境况恶化的另一个问题。塞尔维亚和黑山与德意志联邦共和国缔结了一项双边《重新接纳协定》。在谈判时和后来执行协定期间，双方商定在未充分实现安全标准之前，不把流离失所的非阿尔巴尼亚人强行遣返科索沃和梅托希亚。由于关切可能强行遣返来自科索沃和梅托希亚的难民，主要是罗姆人，欧洲委员会的部长委员会通过了第 1633 (2003) 号建议，规定容纳来自科索沃和梅托希亚的非阿尔巴尼亚人的国家不要把他们强行赶回科索沃和梅托希亚。因此，该原则不仅在一项双边协定，而且在一份国际文件得到确认。

可是，尽管塞尔维亚和黑山与德国已签订《重新接纳协定》，但并未与塞尔维亚和黑山协商，2005 年 4 月 26 日，科索沃特派团与德国签订一项双边协定，规定将在德国的阿斯卡利亚人、埃及人和罗姆人赶回科索沃和梅托希亚。

同时，科索沃总理巴伊拉姆·科苏米在访问马其顿期间保证让逃离科索沃和梅托希亚和在马其顿定居的约 6 000 名罗姆人返回。过去两年，在马其顿的罗姆人曾多次抗议，反对把他们强行遣返科索沃和梅托希亚，即使他们过着仅够糊口的生活。在这段期间，科索沃和梅托希亚行政当局没有采取任何具体步骤，甚至没有试图向罗姆人保证他们能够返回科索沃和梅托希亚。

塞尔维亚和黑山欢迎让流离失所者返回的所有机会，但对在最后评估标准之前未经非阿尔巴尼亚人，主要是罗姆人同意，突然试图强迫他们返回科索沃和梅托希亚的行动深表关切。我们认为这会使对返回进程和科索沃和梅托希亚的安全情况产生错觉。最后，被逼返回的公民会不得不再次设法逃离科索沃和梅托希亚，如此，他们处于重新流放和融合的困境。

因此，我们促请科索沃特派团最后开始履行其国际义务，让所有科索沃和梅托希亚公民能够受到国际法律保护。我们还呼吁停止这些危险试图强迫流离失所者返回的行动，并要求认真考虑到难民和流离失所者的权利。

深信你们也致力遵循相同的民主和人权保护原则以及尊重在科索沃和梅托希亚的人权和少数民族权利的国际原则，我们呼请你们认真审议上述问题和采取适当步骤。

人权和少数民族权利
部长

拉西姆·利亚伊奇(签名)

塞尔维亚和黑山负责塞尔维亚科索沃和
梅托希亚的协调中心
主席

内博伊沙·乔维奇(签名)